

*D

- 14 der bāruc in vūr sūnde
gīt wandels urkūnde.
Zwēne **bruoder** von Babilon,
Pompeius und Ipomidon,
5 den nam der bāruc Ninnive.
daz was **al ir** vorderen ē.
si tātē wer mit **krefte** schīn.
dar kom der **junge** Anschevin.
dem wart der bāruc vil holt.
10 **jā** nam nāch dienste al dā den solt
Gahmuret, der werde man.
nū erlobet im, daz er **müeze** hān
ander wāpen, denne **im** Gandin
dā vor gap, der vater sīn.
15 der hēre pflac mit gernden siten
ūf sīne **covertiure** gesniten
enker lieht hermīn.
dā nāch muose ouch daz ander sīn,
ūf sīme schilte und an der wāt.
20 noch grūener denne ein smarāt
was geprüevet sīn gereite gar
und nāch dem achmardī **var**.
daz **ist** ein sīdīn lachen.
dar **zuo** hiez er **im** machen
25 **wāpenroc** und kursīt
- **ez ist** bezzer denne **der** samīt -,
hermīn anker drūf genæt,
guldīniu seil **dran** gedræt.
sīne ankere heten niht bekort
30 ganzes landes noch landes ort.

D

3 *Initiale D*

5 Ninnive] ninivē D 8 Anschevin] Anscivin D 11 Gahmuret]
Gahmvreth D 13 Gandin] Gaudīn D

*m

- der bāruc in vūr sūnde
gīt wandels urkūnde.
zwēne **gebruoder** von Babilon,
Pompeius und Ypomedon,
5 den nam der bāruc *Ninive*.
daz was **aller** vorderen ē.
die tātē were mit **kreften** schīn.
dar kam der *Anschevin*.
dem wart der bāruc vil holt.
10 **der** nam nāch dienste aldā den solt,
Gahmuret. der werde man
ime erlobt, daz er **mües** hān
ander wāpen, dann **in** *Gandin*
dā vor gap, der vater sīn.
15 der hēre pflac mit gernden siten
ūf sīne **āventiure** gesniten
anker lieht hermīn.
dar nāch muose ouch daz ander sīn,
ūfme schilte und an der wāt.
20 noch grūener denne ein smarāt
was gebrüefet sīn gereite gar
und nāch dem achmardī **gevar**.
daz **ist** ein sīdīn lachen.
dār **ūz** hiez er **im** machen
25 **wāpenröcke** und kursīt
- **ez ist** bezzer denne **daz** samīt -,
hermīn anker drūf genæt,
guldīniu seil **dār an** gedræt.
sīn anker hete niht bekort
30 ganzes landes noch landes ort.

m n o

1 sūnde] sunden o 2 gīt] Sit o 3 gebuoder] bruder n 4 Pompeius]
[Pomprius]: pompeius m Ponpeius n Ponpeiusz o · Ypomedon]
ypomedon m ipomidon n pomidon o 5 bāruc Ninive] baruck
nyme m barugknyne n barug kný nne o 8 der] der junge n
(o) · Anschevin] ausceuin *nachträglich korrigiert zu*: ansceuin
m auscenin n ansceim o 11 Gahmuret] Gamiret n Gamuret o ·
werde] wede o 12 daz] nu das n (o) · mües] musz n 13 dann in]
dannen m n o · Gandin] gandan fin *nachträglich korrigiert zu*:
gandin m gandin sīn n gandi sīn o 14 der] dem n 15 gernden]
geruden m gerendem n 16 āventiure] vffenture *nachträglich
korrigiert zu*: offenture m 17 hermīn] herre mýn m (n) (o) 19
ūfme] Vff me *nachträglich korrigiert zu*: Vff dem m · und] vnd
so n · wāt] want m n o 20 smarāt] smarent m smarant n (o)
21 gereite] geriette m gerete n o 22 achmardī] aht mardi o 24
hiez] hiesse n 25 wāpenröcke] Woppen recke n Woppen rock
o 26 denne] wenne n 27 hermīn] Her mim m Her min n (o) ·
drūf] druft m · genæt] [genent]: genat m genant o 28 guldīniu]
Guldinen m · gedræt] getrant o 29 bekort] bekert m 30 ort] ert
m

- der bâruc in vür sünde
gît wandeles urkunde.
zwêne **bruoder** von Babilon,
Ponpeirus und Ipmidon,
5 den nam der bâruc Ninve.
daz was **al ir** vorderen ê.
si tâten wer mit **kreften** schîn.
dar kom der **junge** Antschevin.
ime wart der bâruc vil holt.
10 **er** nam nâch dienste al dâ den solt,
Gahmuret, der werde man.
erloubet im, daz er **müeze** hân
ander wâpen, dane **im** Gandin
dâ vor gap, der vater sîn.
15 der hêrre pflac mit gernden siten
ûf sîne **covertiure** gesniten
anker lieht hermîn.
dar nâch muose ouch daz ander sîn,
ûf dem schilt und an der wât.
20 noch grüener danne ein smarât
was geprüevet sîn gereite gar,
nâch dem achmardî **gevar**.
daz **ist** ein sîdîn lachen.
dâr **ûz** hiez er machen
25 **wâpenroc** und kursît
- **deist** bezzer danne samît -,
hârmîn anker drûf genæt,
guldîniu seil **drûf** gedræt.
sîn anker heten niht bekort
30 ganzes landes noch landes ort.

G O L M Q R W Z Fr29 Fr32 Fr36

1 *Initiale* O M 5 *Versal* Fr32 11 *Initiale* G L R Z Fr32 Fr36 15
Initiale W

1 der] ÷er O · in] *om.* W im Fr36 · sünde] ir sunde Q 2 gît]
Nicht M mit Fr36 3 Babilon] babylon O ::ba:: Fr29 Babýlon
Fr32 4 Ponpeirus] Pompeius O L R W (Z) (Fr32) Pomperys
M Pomperrus Q ponpeirus Fr36 · Ipmidon] Jpomidon O
ýpomidon L ichpomidon M Fr36 jhpomidon Q (Fr32) yhpomidon
R ypomidon W Z 5 den] *om.* W · nam] man M · bâruc] brauk
nachträglich korrigiert zu: baruk Q · Ninve] ninive O Z (Fr32)
Fr36 Nýnyve L mynne M mi nne Q in Nyniue R ::nive Fr29 6
al] aller L W Z alles Q (R) alle M Fr36 · vorderen] orden L 7
tâten] ta O 8 junge] ivgne Fr36 · Antschevin] anschevin G O (R)
Anshewin L anschevin M ansheûin Q antscheuin W anshevin Z
Fr32 ::shevin Fr29 9 ime] Dem Q Z · der] die M · bâruc] braugk
nachträglich korrigiert zu: barugk Q 10 er] Ja R (Fr32) · nam]
[*an]: man Fr32 · nâch] an M mit R · al dâ] da O L M Z do W
11 Gahmuret] Gamuret O M W Z Gahmvret L Fr36 Gamûret
Q Gamvret Fr32 · der werde] der er welte Q 12 erloubet] Nv
erlovbt O (L) (Q) (R) (W) Z (Fr32) · müeze] must L · hân] [lan]:
han O 13 dane im] im den Jm R · Gandin] gandin O gaudin W
gadin Fr32 14 dâ vor gap] Do im gab vor R · sîn] sin sin Fr32 15
hêrre] helt Fr32 · pflac] hot Q · gernden] guten O gerûden Q 16
ûf] vfen Fr32 · sîne] siner O seinen Q · covertiure] awetewren Q
dekin R 17 lieht] lýcht L (M) (Q) 18 muose] musz Q (R) (W)
19 dem] den O M sinē Q sinen R sinem Z Fr32 · an] *om.* Z 20
danne] wanne M · ein] *om.* W · smarât] schmark R 21 sîn] sine
O 22 nâch] Vnd nach O L (M) Q R W Z (Fr32) · gevar] var W
23 sîdîn lachen] sydelachen R sîdîn lilachen Z 24 ûz] vber O vff
L vmb Q · machen] im machen O (M) Q R W Z Fr32 26 danne]
wanne M · samît] der samit O L M Z din samit Fr32 27 hârmîn]
Armenie Q · drûf] dran Z 28 guldîniu] guldine Fr32 · drûf] dar
an L (Q) (R) W Z Fr32 da M · gedræt] [getret]: getreit R 29 sîn]
Ein Q · heten] *om.* L hette W 30 ganzes landes] Gantze lant L ·
ort] hort Q

- der bâruc in vür **ir** sünde
gît wandels urkunde.
Zwêne **bruodere** von Babylon,
Pompeius und Ihpomidon,
5 den nam der bâruc Ninive.
daz was **al ir** vorderen ê.
si tâten wer mit **kreften** schîn.
dar kam der **junge** Antschevin.
im wart der bâruc vil holt.
10 **jâ** nam nâch dienste aldâ den solt
Gahmuret, der werde man.
nû erloubet im, daz er **müeze** hân
ander wâpen, danne **im** Gandin
dâ vor gap, der vater sîn.
15 Der hêrre pflac mit gernden siten
ûf sîne **covertiure** gesniten
anker liehte hârmîn.
dar nâch muose ouch daz ander sîn,
ûf dem schilte und an der wât.
20 noch grüener danne ein smarât
was geprüevet sîn gereite gar
und nâch dem achmardî **gevar**.
daz **was** ein sîdîn lachen.
dâr **ûz** hiez er **im** machen
25 **wâpenroc** und kursît
- **daz ist** bezzer danne samît -,
hârmîn anker drûf genæt
und sîdîniu seil **dâr an** gedræt.
sîn anker heten niht bekort
30 ganzes landes noch landes ort.

T U V

3 *Majuskel* T 15 *Majuskel* T

1 in vür ir] [in]: er vur ir U 3 Babylon] Babylôn T Babilon V 4
Pompeius] Pompeis U Pomperius V · Ihpomidon] Jchpomidôn
T Jpomidon U ýpomidon V 5 nam] man U · Ninive] ninivē
T Niniue U V 6 al] aller V · vorderen] vorder U 7 si] Sis U
8 Antschevin] Antscheuin V 10 já] *om.* U do V 11 Gahmuret]
gahmvret T Gahmuret U Gamuret V 13 Gandin] gundin U
16 gesniten] waren gesniden U (V) 18 muose] mvse T must
V 21 sîn gereite] [*]: sin gereite V 23 was] ist U V 27 hâ-
rmîn] Hermine U V 28 und sîdîniu] Guldine U (V) 29 heten] hete U